

1. Preambul

În temeiul prevederilor OUG 34/2006 privind atribuirea contractelor de achiziție publică, a contractelor de concesiune de servicii, aprobată prin Legea 337/2006 cu modificările și completările ulterioare, s-a organizat procedura de achiziție publică nr. 2169/2015 (licitație deschisă) în urma căreia s-a încheiat acord cadru de furnizare nr. 47_699/02.11.2015 și prezentul contract subsecvent de furnizare de produse,

între

R.A.T.B., cu sediul în București, b-dul Dinicu Golescu, nr.1, sector 1, cod SIRUES 0762139, tel:021.307.4000, înregistrată la Registrul Comerțului cu nr. J40/46/1991, cod unic de înregistrare RO1589886, cont nr. RO50 BRDE 410S V842 4719 4100 deschis la BRD Agentia Stirbei Voda/cont trezorerie RO63TREZ7005069XXX000486, deschis la DTC PMB, reprezentată prin Radu-Paul Orzata -Director General și Virgil Chiru-Director Economic, în calitate de **achizitor**, pe de o parte

și

S.C. NEW VICTORIA CAUCIUC S.R.L., cu sediul în București, str. Elina Matei Voievod, nr. 17, telefon nr. 021/332.40.61, fax nr. 021/332.30.41, înregistrată la Registrul Comerțului cu nr. J40/4026/1991, cod unic de înregistrare R 3016214, cont nr. RO46RNCB5010000001660001, deschis la BCR – Sector 1/cont trezorerie RO23TREZ7025069XXX002343, deschis la Trezoreria Sector 2, reprezentată prin Victoria Burton-Director General, în calitate de **furnizor**, pe de alta parte.

2. Definiții

2.1. În prezentul contract următorii termeni vor fi interpretați astfel:

a. *contract* – reprezintă prezentul contract și toate Anexele sale.

b. *achizitor și furnizor* - părțile contractante, astfel cum sunt acestea denumite în prezentul contract;

c. *prețul contractului* - prețul plătit furnizorului de către achizitor, în baza contractului, pentru îndeplinirea integrală și corespunzătoare a tuturor obligațiilor asumate prin contract;

d. *produse* - echipamentele, mașinile, utilajele și orice alte bunuri, cuprinse în anexa/anexele la contract, pe care furnizorul se obligă conform clauzelor contractuale să le furnizeze achizitorului;

e. *servicii* - servicii aferente livrării produselor, respectiv activități implicite la și după furnizarea produselor, cum ar fi: transportul, asigurarea, instalarea, punerea în funcțiune, asistența tehnică în perioada de garanție și orice alte asemenea obligații care revin furnizorului prin contract;

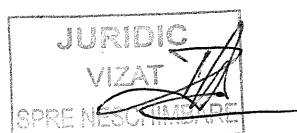
f. *origine* - locul unde produsele au fost realizate, fabricate. Produsele sunt fabricate atunci când prin procesul de fabricare, prelucrare sau asamblare majoră și esențială a componentelor rezultă un produs nou, recunoscut comercial, care este diferit, prin caracteristicile sale de bază, prin scop sau prin utilitate, de componentele sale. Originea produselor poate fi distinctă de naționalitatea furnizorului.

g. *destinație finală* - locul unde furnizorul are obligația de a furniza produsele - unitatea RATB – **Serviciul Achiziții Publice**, Intr.Vagonului nr.11, sector 2, București.

h. *termenii comerciali de livrare* – vor fi interpretați conform INCOTERMS 2010 – Camera Internațională de Comerț (CIC) .

i. *forța majoră* - un eveniment mai presus de controlul părților contractante, care nu se datorează greșelii sau vinei acestora, care nu putea fi prevăzut la momentul intrării în vigoare a contractului și care face imposibilă executarea contractului; sunt considerate asemenea evenimente: războaie, revoluții, incendii, inundații sau orice alte catastrofe naturale, restricții apărute ca urmare a unei carantine, embargou, enumerarea nefiind exhaustivă ci enunțiativă. Nu este considerat forță majoră un eveniment asemenea celor de mai sus care fără a crea o imposibilitate de executare, face extrem de costisitoare executarea obligațiilor uneia din părți;

j. *zi* - zi calendaristică ; *an* – 365 de zile



3. Interpretare

3.1 In prezentul contract, cu exceptia unei prevederi contrare, cuvintele la forma singular vor include forma de plural si vice versa, acolo unde acest lucru este permis de context.

3.2 Termenul "zi" sau "zile" sau orice referire la zile reprezinta zile calendaristice daca nu se specifica in mod diferit.

Clauze obligatorii

4. Obiectul principal al contractului

4.1. Obiectul contractului il constituie furnizarea de piese de cauciuc presate pentru tramvaie conform anexei 1 la prezentul contract.

4.2. Furnizorul se obliga sa livreze produsele prevazute in anexa 1 la contract in conditiile prezentului contract.

4.3. Achizitorul se obliga sa achizitioneze cantitatile de produse stabilite in anexa 1 si sa plateasca pretul convenit pt. indeplinirea contractului de furnizare.

5. Pretul contractului

5.1 Pretul contractului, respectiv pretul produselor livrate este de 63.310,50 lei, la care se adauga TVA.

6. Durata contractului

6.1. Durata contractului incepe de la data semnarii sale de catre ambele parti si pana la data de 31.05.2016.

7. Executarea contractului

7.1 – Executarea contractului incepe la data semnarii contractului de catre ambele parti.

8. Documentele contractului

8.1 - Documentele contractului sunt:

- a. - acte adiționale;
- b. - propunerea tehnică, propunerea financiara, aferente ofertei prezentate de furnizor la procedura de achiziție organizată de achizitor in data de 28.09.2015;
- c.- caiet de sarcini nr.: **PYY 12**, aferent documentatiei de atribuire;
- d. - centralizatorul prețurilor contractului și valorilor aferente structurii achiziției, pe prețuri unitare și cantități, prezentat in anexa nr. 1 la contract;
- e. – "Graficul de livrari" prezentat in anexa 2 la contract.
- f. - dovada constituirii garantiei de buna executie

9. Obligatiile principale ale furnizorului

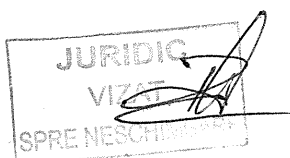
9.1 - Produsele furnizate in baza contractului vor respecta standardele declarate de catre furnizor in propunerea sa tehnica si solicitate de catre achizitor prin documentele procedurii de achizitie.

9.2 – Furnizorul garanteaza ca toate produsele furnizate prin contract nu vor fi neconforme ca urmare a materialelor sau manoperei sau oricarei alte actiuni sau omisiuni a furnizorului si ca acestea vor putea fi folosite in conditii normale.

9.3 – Furnizorul se obliga sa furnizeze produsele, conform anexei 2 "Grafic de livrari".

9.4 - Furnizorul se obliga sa despagubeasca achizitorul impotriva oricaror:

- i) reclamatii si actiuni in justitie, ce rezulta din incalcarea unor drepturi de proprietate intelectuala (brevete, nume, marci inregistrate etc.), legate de echipamentele, materialele, instalatiile sau utilajele folosite pentru sau in legatura cu produsele achizitionate, si
- ii) daune-interese, costuri, taxe si cheltuieli de orice natura, aferente, cu exceptia situatiei in care o astfel de incalcare rezulta din respectarea caietului de sarcini intocmit de catre achizitor.



10. Obligațiile principale ale achizitorului

10.1 – Achizitorul are obligația să efectueze plata prin ordin de plată în termen de 30 de zile, de la primirea facturii emise de furnizor. Facturile emise de către furnizor se vor depune la unitățile achizitorului și vor conține explicit și detaliat prețurile totale și unitare, precum și cantitățile aferente, conform anexei nr. 1 la contract.

10.2 – Achizitorul nu se angajează sub nicio formă la efectuarea de plăți în avans față de livrarea produselor.

11. Sancțiuni pentru neîndeplinirea culpabilă a obligațiilor

11.1 (a) În cazul în care furnizorul nu își îndeplinește în mod corespunzător (cantitativ și calitativ) și la termen obligațiile asumate, acesta datorează achizitorului, cu titlu de penalități, o sumă egală cu valoarea dobânzii legale penalizatoare, calculată pe zi de întârziere, din valoarea obligațiilor respective, până la îndeplinirea efectivă a obligațiilor.

(b) În cazul în care achizitorul nu își onorează obligațiile de plată în termenul convenit, atunci acestuia îi revine obligația de a plăti dobânda legală penalizatoare pe zi de întârziere, calculată la suma restantă.

(c) Totalul penalităților de întârziere datorate de furnizor, precum și al dobânzilor datorate de achizitor, nu poate depăși 10% din valoarea contractului prevăzută la pct. 5.

(d) Penalitățile de întârziere și dobânda sunt exigibile de plin drept, fără anunț prealabil, din ziua imediat următoare datei de scadență potrivit condițiilor contractuale.

11.2 În situația întârzierii îndeplinirii corespunzătoare (cantitativ și calitativ) a unor obligații ale furnizorului, precum și în situația neîndeplinirii totale sau parțiale a obligațiilor contractuale ale acestuia, achizitorul este în drept să aplice, în funcție de nevoia sa de consum, una din următoarele sancțiuni:

(a) acceptarea îndeplinirii corespunzătoare și cu întârziere a obligațiilor cu aplicarea (deducerea) penalităților de întârziere conform pct. 11.1;

(b) renunțarea expresă la achiziționarea, fie a produselor necorespunzătoare în cauză, fie a reperelor pentru care furnizorul nu și-a îndeplinit obligațiile în termen și conform condițiilor contractuale (întreaga cantitate din acea categorie de produse rămasă neachiziționată potrivit contractului) și aplicarea daunelor interese de 15% din valoarea contractuală a produselor/reperelor pentru care a renunțat la achiziționare; această renunțare operează pe baza unei notificări transmise furnizorului;

(c) rezilierea contractului, după prealabila notificare, și aplicarea către furnizor de daune-interese de 15% din valoarea rămasă neachiziționată a contractului reziliat.

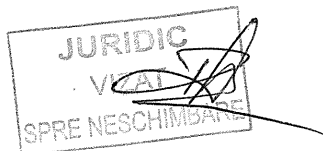
(d) în situația în care contractul a încetat din alte cauze decât cele prevăzute la lit. c), achizitorul este în drept să aplice furnizorului plata de daune-interese de 15% din valoarea obligațiilor neîndeplinite a contractului.

11.3 Penalitățile de întârziere și daunele interese, astfel cum sunt prevăzute la pct. 11.1-11.2., sunt supuse actualizării în raport de indicele de inflație și pot fi deduse din garanția de bună executie, după prealabila notificare a furnizorului de către achizitor.

11.4 Nerespectarea obligațiilor asumate prin prezentul contract de către una din părți, dă dreptul părții lezate de a considera reziliat de plin drept contractul, fără intervenția instanțelor judecătorești, cu prealabila notificare a părții în culpa. Partea lezată are dreptul de a solicita, în acest caz, părții în culpă plata de daune-interese.

11.5 În situația în care împotriva furnizorului a fost declanșată procedura insolvenței achizitorul are dreptul de a denunța unilateral contractul printr-o notificare scrisă, în condițiile legii.

11.6 Achizitorul își rezervă dreptul de a denunța unilateral contractul, în cel mult 30 de zile de la apariția unor circumstanțe care nu au putut fi prevăzute la data încheierii acestuia și care conduc la modificarea clauzelor contractuale în așa măsură încât îndeplinirea contractului respectiv ar fi contrară interesului public.



Clauze specifice

12. Garanția de bună execuție a contractului

12.1 Furnizorul se obligă să constituie garanția de bună execuție a contractului prin depunerea la casieria achizitorului a unei sume în cuantum de **1.582,76** lei (reprezentând 2,5% din prețul contractului fara TVA), în termen de 7 zile de la semnarea contractului.

12.2 Achizitorul își rezerva dreptul de a nu efectua recepția produselor dacă Furnizorul nu a depus dovada constituirii garanției de buna executie.

12.3 Achizitorul are dreptul de a emite pretenții asupra garanției de bună execuție, în limita prejudiciului creat, dacă furnizorul nu își îndeplinește, nu își execută, execută cu întârziere sau execută necorespunzător obligațiile asumate prin contract. Anterior emiterii unei pretenții asupra garanției de bună execuție achizitorul are obligația de a notifica furnizorul, precizând obligațiile care nu au fost respectate.

12.4 Achizitorul se obliga sa restituie garanția de bună execuție în termen de 14 zile de la data recepției finale a produselor ce fac obiectul contractului, în baza unei cereri scrise formulate de furnizor, dacă achizitorul nu a ridicat până la acea dată pretenții asupra ei.

12.5 Garanția produselor este distinctă de garanția de bună execuție a contractului.

13. Recepție, inspecții și teste

13.1 Achizitorul poate solicita efectuarea unei preinspecții a marfurilor la sediul furnizorului. Furnizorul va acorda reprezentanților achizitorului, fără nicio cheltuială din partea acestuia din urmă, toate facilitățile rezonabile și asistența necesară, incluzând accesul în procesul de producție. Delegația de specialiști a achizitorului va fi alcătuită din trei persoane și va efectua preinspecția la sediul furnizorului pe o perioadă de trei zile lucrătoare.

13.2 Achizitorul sau reprezentanții săi au dreptul de a inspecta și/sau testa produsele din punct de vedere al caracteristicilor tehnice conform specificațiilor tehnice din caietul de sarcini atât înainte de recepție cât și după recepție.

13.3 Neaparticiparea furnizorului anunțat la recepție nu va constitui motiv de neefectuare a ei.

13.4 Dacă vreunul dintre produsele inspectate sau testate nu corespunde specificațiilor contractuale, achizitorul are dreptul să îl respingă, iar furnizorul are obligația, fără a modifica prețul contractului sau graficul de livrare de a înlocui produsele refuzate și de a face toate modificările necesare pentru respectarea conformității acestora într-un termen stabilit de comun acord cu acesta.

13.5 Dreptul achizitorului de a inspecta, testa și, dacă este necesar, de a respinge nu va fi limitat sau amânat datorită faptului că produsele au fost inspectate și testate de furnizor, cu sau fără participarea reprezentanților achizitorului, anterior livrării acestora la destinația finală.

13.6 În cazul în care produsele ce fac obiectul contractului vor fi respinse la recepție în proporție de peste 5% achizitorul are dreptul de a rezilia contractul conform art.11.4 și de a solicita daune interese conform art. 11.2.

13.7 Prevederile clauzelor 13.1-13.6 nu îl vor absolve pe furnizor de obligația asumării garanțiilor sau altor obligații prevăzute în contract.

14. Ambalare și marcare

14.1 (1) Furnizorul are obligația de a ambala produsele pentru ca acestea să facă față, fără limitare, la manipularea dură din timpul transportului, tranzitului și expunerii la temperaturi extreme, la soare și la precipitațiile care ar putea să apară în timpul transportului și depozitării în aer liber, în așa fel încât să ajungă în bună stare la destinația finală.

(2) În cazul ambalării greutăților și volumelor în formă de cutii, furnizorul va lua în considerare, unde este cazul, distanța mare până la destinația finală a produselor și absența facilităților de manipulare grea în toate punctele de tranzit.

14.2 Ambalarea, marcarea și documentația din interiorul sau din afara pachetelor vor respecta strict cerințele prevăzute în caietul de sarcini aferent procedurii.



14.3 Furnizorul produselor are obligatia de a prelua deseurile generate de ambalajele primare, secundare si tertiare folosite pentru ambalarea produselor lor ori de a asigura preluarea deseurilor respective prin societati autorizate. Preluarea se va face pe masura utilizarii produselor, la solicitarea achizitorului.

15. Livrarea produselor și documentele care însoțesc produsele

15.1 Furnizorul își asumă obligația de a livra produsele la destinația finală indicată la art. 2 punctul g. conform anexei 2-“Grafic de livrari”.

15.2 La expedierea produselor furnizorul are obligația de a comunica în scris achizitorului: datele de expediere, numărul contractului, descrierea produselor, cantitatea, locul de încărcare și data livrării.

15.3 Furnizorul are obligația de a transmite achizitorului următoarele documente care vor însoți produsele la livrare:

- a) factura fiscală;
- b) aviz de expeditie;
- c) certificatul de garanție;
- d) certificat de calitate ;
- e) certificat de conformitate;
- g) orice alte documente solicitate suplimentar prin caietul de sarcini (daca este cazul).

15.4 Certificarea de către achizitor a faptului că produsele au fost livrate parțial sau total se face după recepție prin semnarea de primire de către reprezentantul autorizat al achizitorului, pe documentele emise de furnizor pentru livrare.

15.5 Livrarea produselor se consideră a fi încheiată în momentul în care sunt îndeplinite prevederile clauzelor 15.1-15.4 si efectuarea receptiei ultimei transe de produse.

16. Transport

16.1. Transportul se va efectua de catre furnizor, pe cheltuiala sa.

17. Perioada de garanție acordată produselor

17.1 Garantia produselor este 30 de luni de functionare sau de 36 de luni de la data livrării, conform caietului de sarcini si ofertei furnizorului. Furnizorul garanteaza calitatea produselor pentru aceasta perioada in conditiile prevederilor caietului de sarcini si propunerii tehnice acceptate de achizitor.

17.2. Achizitorul are dreptul de a notifica imediat furnizorului, in scris, orice plangere sau reclamatie ce apare in perioada de garantie.

17.3. La primirea unei astfel de notificari furnizorul are obligatia de a inlocui produsele in maxim 5 zile pentru produsele din tara si maxim 15 zile pentru cele din import, fara costuri suplimentare pentru achizitor. Produsele care in perioada de garantie le inlocuiesc pe cele neconforme beneficiaza de o noua perioada de garantie.

17.4. Daca furnizorul, dupa ce a fost instiintat, nu reuseste sa remedieze situatia in intervalul de timp precizat la articolul 17.3., achizitorul are dreptul de a lua masuri de remediere pe riscul si spezele furnizorului.

18. Ajustarea prețului contractului

18.1 Pentru produsele livrate plățile datorate de achizitor furnizorului sunt cele declarate în propunerea financiară și defalcate în anexa nr. 1 la contract.

18.2 Preturile unitare si pretul total convenit pentru indeplinirea contractului, mentionate in anexa nr. 1 la acesta, sunt ferme in lei si nu pot fi ajustate pe toata perioada de valabilitate a contractului.

19. Amendamente

19.1 Părțile contractante au dreptul, pe durata îndeplinirii contractului, de a conveni de comun acord modificarea clauzelor contractului, prin act adițional, in conditiile legii.



19.2 Contractul poate inceta inainte de termen cu acordul ambelor parti contractante, in conditiile legii.

20. Întârzieri în îndeplinirea contractului

20.1 Furnizorul are obligatia de a indeplini contractul de furnizare in perioada si la termenele stabilite pentru livrare.

20.2 Cu exceptia prevederilor capitolului 21 și în afara cazului în care achizitorul este de acord cu o prelungire, o întârziere în îndeplinirea contractului dă dreptul achizitorului de a solicita penalități/daune furnizorului, potrivit prevederilor capitolului 11.

21. Forța majoră

21.1 Forța majoră exonerează părțile contractante de îndeplinirea obligațiilor asumate prin prezentul contract, pe toată perioada în care aceasta acționează.

21.2 Îndeplinirea contractului va fi suspendată în perioada de acțiune a forței majore, dar fără a prejudicia drepturile părților ce li se cuveneau până la apariția acesteia .

21.3 Partea contractanta care invoca forta majora are obligatia de a notifica celeilalte parti, in termen de 5 zile, producerea acesteia, sa prezinte in termen de 10 zile acte doveditoare emise de o autoritate competenta si sa ia orice masuri care ii stau la dispozitie in vederea limitarii consecintelor.

21.4 Dacă forța majoră acționează sau se estimează că va acționa o perioadă mai mare de o luna, fiecare parte va avea dreptul să notifice celeilalte părți încetarea de plin drept a contractului, fără ca vreuna din părți să poată pretinde celeilalte daune-interese.

22. Soluționarea litigiilor

22.1 Achizitorul și furnizorul vor depune toate eforturile pentru a rezolva pe cale amiabilă, prin tratative directe, orice neînțelegere sau dispută care se poate ivi între ei în cadrul sau în legătură cu îndeplinirea contractului.

22.2 In cazul nesolutionarii litigiului pe cale amiabila, partile se pot adresa instantelor judecatoresti competente conform legii.

23. Limba care guvernează contractul

23.1 Limba care guvernează contractul este limba română.

24. Comunicări

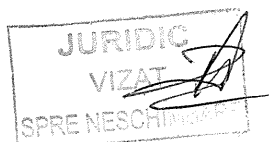
24.1 (1) Orice comunicare între părți referitoare la îndeplinirea prezentului contract trebuie să fie transmisă în scris.

(2) Orice document scris trebuie înregistrat atât în momentul transmiterii, cât și în momentul primirii.

24.2 Comunicările între părți se pot face și prin telefon, telegramă, telex, fax sau e-mail, cu condiția confirmării în scris a primirii comunicării.

25. Legea aplicabilă contractului

25.1 Contractul va fi interpretat conform legislației din România



26. Prevederi finale

26.1 Părțile contractante au obligația de a numi și de a-și comunica reciproc, în cel mai scurt timp de la semnarea contractului, numele persoanelor specializate / responsabililor de contract, pentru a facilita buna derulare și rezolvare, în timp util, a tuturor problemelor impuse de derularea contractului.

26.2 Orice schimbare intervenita în datele de identificare ale unei parti contractante, inclusiv a nr. de cont va fi comunicata în termen de maxim 24 de ore partenerului de contract.

26.3 Prezentul contract, împreună cu anexele lui a fost încheiat în 3 (trei) exemplare, 1 (un) exemplar pentru furnizor și 2 (doua) pentru achizitor.

ACHIZITOR
REGIA AUTONOMA DE TRANSPORT
BUCUREȘTI

DIRECTOR GENERAL

Radu-Paul Orzata

DIRECTOR ECONOMIC

Virgil Chiru

p.DIRECTOR COMERCIAL

Iulian Alexandru Dinica

AVIZAT PENTRU LEGALITATE
SEF SERVICIU JURIDIC CONTENCIOS

Cristina Elena Oprea

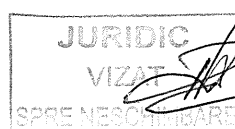
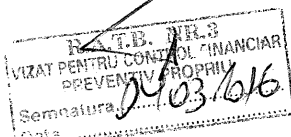
SEF SERVICIU ACHIZITII PUBLICE

Adrian Leota

SEF BIROU CONTRACTE

Florin Badiu

Intocmit: Lucian Caraman



FURNIZOR

S.C. NEW VICTORIA CAUCIUC S.R.L.

DIRECTOR GENERAL

Victoria Burton



Centralizator de preturi la contractul subsecvent nr. 46-3635/25.03.2016 privind livrarea de
piese de cauciuc presate pentru tramvaie

Nr. crt.	Cod RATB (SAP)	Denumire reper	Cod Fabricant, Nr. Desen, STAS, Standard, etc.	U M	Cantitate	Pret unitar (lei fara TVA)	Valoare totala/cant. max. (lei fara TVA)
		Lot 3-Resort conic suspensie C.S. PYY 12					
1	Y32A001	RESORT CONIC SUSPENSIE SEC.V3A-93 BM	V3A-93.48.C.01.A	buc	33	959,25	31.655,25
2	Y336025	RESORT CONIC SUSPENSIE SEC.V3A-93 BP	V3A.93-48.C-01.A	buc	33	959,25	31.655,25
		TOTAL GENERAL					63.310,50

*Producatorul acestor reperi este: S.C. NEW VICTORIA CAUCIUC S.R.L..

ACHIZITOR
REGIA AUTONOMA DE TRANSPORT BUCURESTI

DIRECTOR GENERAL
Radu-Paul Orzata

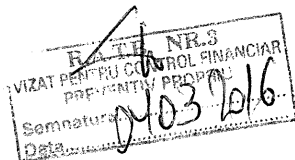
DIRECTOR ECONOMIC
Virgil Chiru

p.DIRECTOR COMERCIAL
Iulian Alexandru Dinica

SEF SERVICIU ACHIZITII/PUBLICICE
Adrian Leaota

SEF BIROU CONTRACTE
Florin Badiu

FURNIZOR
S.C. NEW VICTORIA
CAUCIUC S.R.L.
DIRECTOR GENERAL
Victoria Burton



Intocmit: Lucian Caraman

Graficul de livrari pentru contractul subsecvent nr. 46-3635/25.03.2016
referitor la furnizarea de piese de cauciuc presate pentru tramvaie pentru anul 2016

Nr. crt.	Cod RATB (SAP)	Denumire reper	UM	Cantitate	Grafic livrare/Luna/2016
					IV
1	2	3	4	5	6
		Lot 3-Resort conic suspensie C.S. PYY 12			
1	Y32A001	RESORT CONIC SUSPENSIE SEC. V3A-93 BM	buc	33	33
2	Y336025	RESORT CONIC SUSPENSIE SEC. V3A-93 BP	buc	33	33

ACHIZITOR
REGIA AUTONOMA DE TRANSPORT BUCURESTI

DIRECTOR GENERAL
Radu-Paul Orzari

DIRECTOR ECONOMIC
Virgil Chiru

p.DIRECTOR COMERCIAL
Iulian Alexandru Dinica

SEF SERVICIU ACHIZITII PUBLICE
Adrian Leota

SEF BIROU CONTRACTE
Florin Badiu

FURNIZOR
S.C. NEW VICTORIA
CAUCIUC S.R.L.
DIRECTOR GENERAL
Victoria Burton



Intocmit: Lucian Caraman